

María Irma Betzel

CANTOS DE LA NOCHE



**EDITORIAL
ROSALBA**

© María Irma Betzel, 2024.

© de esta edición: Editorial Rosalba, 2024.

✉ info@rosalba.com.py

🌐 www.rosalba.com.py

📘 EditorialRosalba

📷 [editorial.rosalba](https://www.instagram.com/editorial.rosalba)

ISBN: 978-99925-12-70-8

Dirección editorial: **Denisse Duarte.**

Traducción al guaraní: **Pablino Gómez Vera.**

Guías didácticas: **Cecilia Romero (FACEN-UNA).**

Ilustraciones: **Lorena Barrios.**

Diagramación: **Sofía Orrego.**

Asesor científico: **Fátima Ortiz (FACEN-UNA).**

Fotografías: **Proyecto PINV18-162 (Nyctibius griseus) y Rodrigo Díaz (Tyto alba).**

*La presente publicación ha sido elaborada con el apoyo del CONACTT.
El contenido de la misma es responsabilidad exclusiva de los autores y
en ningún caso se debe considerar que refleja la opinión del CONACTT.*

MATERIAL DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA.
PROHIBIDA SU VENTA.

María Irma Betzel

CANTOS DE LA NOCHE



EL SUEÑO DE MARTINA

Martina estaba feliz, después de mucho tiempo, junto a su familia, iría a visitar a su tía, que vivía en la campaña. Esa tarde del viernes, al volver de la escuela, Martina preparaba su mochila.

—No te olvides de llevar tu sombrero, Martina —le recordó su mamá mientras terminaba de ordenar los bolsos.

—Y no te olvides de tu cuaderno para la tarea de Naturaleza. Será emocionante explorar el campo y descubrir nuevas plantas o animales —añadió la señora con una sonrisa.

—Sí, mamá —dijo Martina, llena de entusiasmo mientras guardaba su ropa, y enseguida, metió un cuaderno con algunos lápices.

La maestra les había dicho que aprovecharan sus salidas al campo para tomar notas sobre animales o plantas que no eran comunes en la ciudad.

Al día siguiente, bien temprano, Martina, su papá, su mamá y su hermanito Raúl, se subieron al colectivo que los llevaría hasta Piribebuy, donde vivían sus parientes.

Al mediodía, ya estaban todos juntos almorzando en una mesa grande. Martina conversaba con sus primos Patricia y Jorge mientras comían un rico vorí vorí.

—¡Esta tarde vamos al arroyo! —anunció Patricia con entusiasmo, mientras disfrutaban del almuerzo.





—¿Puedo ir, mamá? ¿Puedo ir, papá? — preguntó Martina, emocionada, con la mirada encendida.

—Por supuesto, vamos a acompañarlos. Será una aventura en familia —confirmó su papá con una sonrisa.

Y esa tarde, ¡qué linda y fresca estaba el agua! ¡Fue tan divertido saltar y nadar en la corriente del arroyo! Al regresar, mientras caminaban por un sendero del bosque, Jorge, el primo de Martina, señaló el palo de árbol seco, diciendo:

EL SUEÑO DE MARTINA

—¡Miren! ¡Allí arriba está un urutaú!

A Martina le pareció muy raro que esa ave se pareciera tanto al palo en el cual se apoyaba.

—¿Y qué hace allí tan quieto? —dijo Martina.

—No sé, siempre está así —dijo Raúl.

Cuando llegaron a la casa, la tía de Martina hizo tortillas en una paila grande, sobre el estrebe, en el patio. La noche llegaba y las primeras estrellas alumbraban el cielo. El olor a frito se mezclaba con la brisa fresca del anochecer.

—Mañana por la mañana vamos a ir a la iglesia y luego a la casa de una amiga —dijo la mamá de Martina—. Y por la tarde, ya volvemos a casa.

Fue entonces que Martina, recordó algo:

—Mamá —dijo—, ¿y cuándo voy a hacer mi tarea?

—¡Cierto! —dijo la mamá—. Hoy tuviste un encuentro especial con el urutaú. Ahora podemos hacer un recorrido por acá cerca. Tal vez podamos ver otros animalitos nocturnos o escucharlos.

Todos, muy entusiasmados, organizaron una excursión. Al rato, el papá de Martina iba al frente y los demás lo seguían por el sendero boscoso.

—Vamos a hablar despacito y estar atentos a los sonidos de la naturaleza —sugirió el señor mientras encendía la linterna.

Pero nada encontraban, hasta que de pronto, les sorprendió un canto: “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu... “.

—¡El urutaú! —exclamó Patricia con voz temerosa, aferrándose al brazo de Martina.

—¿El urutaú? ¿Es el mismo que vimos hoy? —preguntó Martina, tratando de controlar su nerviosismo.



—Sí, podría ser el mismo. ¿Por qué ese pájaro me da miedo? —murmuró Patricia, mirando alrededor con cautela.

—¡Bah! ¡Tonterías! ¡A mí no me da miedo!
—dijo Jorge, muy resuelto—. Es solo un ave.

—Su canto es raro —dijo Patricia—. Mucha gente dice que trae mala suerte.

—¡Bah! ¡Son tonterías! —repitió Jorge.

Y otra vez se escuchó a lo lejos: “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu...”

Martina estaba un poco impresionada. Luego, regresaron a la casa.

La mamá de Martina anunció con cariño: “¡Es hora de dormir!” Martina se acostó, sumida en sus pensamientos: “¿Acaso es malo el urutaú? ¿Por qué hay personas que le temen? Me gustaría saberlo”. Y se durmió profundamente. Sin embargo, esa noche,

EL SUEÑO DE MARTINA

sus sueños fueron distintos. Martina soñó con un suave vuelo de plumas blancas que gradualmente se volvieron grises y formaron un ave magnífica. El urutaú, en su sueño, se le acercó y le habló con ternura:

—Hola —le dijo—. Te quiero contar que cuando hago “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu...” no quiero asustar a nadie, solo me comunico con mi compañera.

Te vi hoy desde mi árbol seco, donde de día descanso, y, de paso, ayudo a empollar el único huevito para que pueda nacer mi cría; por la noche, es mi compañera quien lo cuida. Como el árbol tiene el mismo color que mis plumas, nadie me molesta. De noche, salgo a alimentarme.

No me tengan miedo, soy un ave que quiere paz.

Después, el urutaú voló con un revuelo de plumas y una llegó hasta la mano de Martina. Ella despertó de su sueño sonriendo, sintiéndose más cercana al misterioso urutaú.

Al día siguiente, por la tarde, Martina y su familia subieron otra vez al colectivo que los traería de regreso a Asunción.

Ya en su casa, Martina se sentó frente a su escritorio, decidida a plasmar en papel todo lo que había aprendido sobre el misterioso urutaú. Mientras escribía, surgían preguntas en su mente: ¿Realmente empollaba un solo huevo? ¿Y lo hacía turnándose con la hembra? ¿Y cantaba para comunicarse con ella?

“Le voy a preguntar a mi profesora si es así”, pensó Martina mientras miraba por la ventana, sumida en sus reflexiones. De repente, una brisa suave entró a la pieza, trayendo consigo una pluma gris que flotó hasta posarse delicadamente en su regazo. ¡Era tan similar a la que había visto en sus sueños!

Martina sostuvo la pluma entre sus dedos con asombro, sintiendo una conexión especial con el misterioso urutaú.



Observó la pluma detenidamente, maravillada por su suavidad y belleza. En ese momento, recordó las palabras del urutaú en su sueño: “No me tengan miedo, soy un ave que quiere paz”.

Martina salió al patio, quería observar esa hermosa noche de luna. Al mirar el cielo estrellado, sintió una sensación de paz interior. Sentía que el urutaú merecía ser protegido y respetado.

Desde ese día, Martina, se convirtió en una defensora apasionada de la naturaleza y siempre recordaría el mensaje de paz del urutaú en su corazón.

MARTINA KERECHA

Ñe'ëasa: Pablino Gómez Vera

Martina ovýaiterei, are rire, hogayguakuéra ndive, ohóta oñandu itia, oikóva okahápe. Upe arateĩ ka'aru, ojerévo mbo'ehaógui, Martina ombosako'i ivoko.

—Aníke nderesarái regueraha haḡua ne akã, Martina —ogueromandu'a chupe isy omohendapa aja umi voko.

—Ha ani nderesarái nde kuatiahai oguerekóva tembiaporã Tekoha reheguágui. Jahasa porãitéta jaipovyvy okaháre ha jajuhu ka'avo ha tymba jaikuaa'ýva —ombojoapy upe kuñakarai pukavýpe.

—Upéicha, che sy, upéichaite —he'i Martina, kyre'ýme oñongatu aja ijao ha uperiremi, omoinge peteĩ kuatiahai haihakuéra ndive. —Mbo'ehára he'íkuri chupekuéra osêvo okaháre ikatuha ojesareko ha ohai tymba térã ka'avo ojekuaa'ýva tavaguasúpe rehe.

—Ambue ára, ko'ë mboyve, Martina, itúva, isy ha icyvy'i Raúl, ojupi hikuái mba'yругuatápe oguerahátava chupekuéra Pirivevúi peve, oikohápe ambue hogayguakuéra.

Asaje, oĩmbaitéma oñondive, okaru hikuái peteĩ mesaguasúpe, Martina oñomongeta itia memby Patricia ha Jorge ndive. Upekuévo ho'u hikuái peteĩ héva vori vori.

—¡Ko ka'arúpe jaháta ysyrype! —he'i Patricia, kyre'ýme, ohasa porãvo upe karuasaje.

—¿Ikatúpa aha, che sy?, ¿ikatúpa aha, che ru? —oporandu Martina py'arorýpe, hendy ima'ê.

—Upéicha, rohóta penendive. Ko tembiasa ha'éta ñande rogaygua ndive —omoneĩ itúva pukavýpe.

María Irma Betzel

Ha upe ka'aru, jpe y iporā ha ipiro'yete! Ha upévo, Martina imandu'a peteĩ mba'ére: jOvy'aite opo ha ho'ytávo ysyrype! Ojerejeývo, oguata hikuái peteĩ tape ka'aguýre, Jorge, —Che sy —he'i—, ¿ha araka'e ajapóta che Martina tia memby, ohechauka peteĩ yvyra rembiapo? piru, he'ikuévo:

-jPema'ẽ! jAmo yvate oĩ peteĩ ñuaiñingue!

Martina oñeporandu mba'érepa upe guyra ojoguaiterei pe yvyra oñembo'yhapeguápe.

-¿Ha mba'e ojapo upépe oku'eýre? —he'i Martina.

—Ndaikuaái, tapiaite oĩ péicha —he'i Raúl.

Oñuahẽ rire hikuái ógape, Martina tia ombojy tortilla peteĩ ñaopyũguasúpe, japepo renda ári, óga korapýpe. Oñuahẽ pyhare ha umi mbyja osẽva ohóvo ohesape yvága. Chyryry ryakuã ojehe'a yvytu piro'y pyharegua rehe.

—Ko'ẽramo pyhareve jaháta tupāópe ha uperire peteĩ angirũ rógape —he'i Martina sy—, ha ka'aru jajerejeýtama ógape.

—Che sy —he'i—, ¿ha araka'e ajapóta che rembiapo?

—jAñete! —he'i isy— ko ára rejoyuhu ñuaiñingue ndive. Ko'áña ikatu ñasẽ jaguata ko'árupi añaumi. Ikatu upérupi jahecha ambue tymba'i pyharegua térã ñahendu chupekuéra. Opavave, ovy'aiterei, oñembosako'i hikuái osẽ haña. Sapy'aitépe, Martina ru ohóma tenonde ha ambue hapykuéri upe tape ka'aguýre.

—Ñañe'ẽta mbeguemi ha jajapysaka tyapu oikóva tekohápe rehe —ojerure karai ohesapévo i-linterna.

Ha mba'eve ndojuhúi hikuái, peichahágui, ohendusapy'a peteĩ purahéi: “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu...”.

—jGuaiñingue! —he'i Patricia ñe'ẽ kyhyjépe, hatã ipojáivo Martinajyvare.

—¿Guaiñingue? ¿Pe jahecha'va'ekue ko árape? —oporandu Martina, oñeha'ãvo ojoko py'aperere.

MARTINA KERECHA

—Héẽ, ikatu ha'e upévavoi. Mba'érepa pe guyra chemongyhyje —oñe'ẽ guyguy Patricia ha oma'ẽ kyhyje ijerére.

—jMba'e! jVyrorei! jChéve nachemondýi! —he'i Jorge, ojeroviávavoi ijehe. Peteĩ guyránteningo péva.

—Ipurahéi ambue —he'i Patricia—, ha ombojoapy: heta ava he'i ogueruha mba'e vai. —jMba'e! jVyrorei umíva! —he'ijey Jorge.

Ha oñehendujey amo mombyry: “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu...”.

Martina rehe oguapy'imi. Upéi, ojerejey hikuái ógape.

Martina sy he'i mborayhupópe: “jojekeha aravóma! Martina oñeno, oñapymi iñakãnetápe: “Iñañamba'épiko pe ñuaiñingue?, mba'érepa oĩ tapicha okyhyjéva chugui?, aikuaasetépa”. Ha okepaite. Jepe upéicha, upe pyhare, iñambue ikerecha. Martina ohecha iképe oveve vevuimíramo heta tague morotĩ, mbeguekatúpe isa'y hũngy ha oiko chugui peteĩ guyra iporãitereíva.

Guaiñingue, oñemboja iképe ijypýpe ha oñe'ẽ chupe kunu'ũme:

—Maitei —he'i chupe—. Amombe'use ndéve ajapo vove “uuuuu, uuuuu, uuuuu, uuuuu...” namondyiséi avavépe, añe'ẽnte che rembireko ndive.

Rohechágui che yvyra piru guive. Upépe arakue apytu'u, ha upekuévo aipytyvõ oja haña pe tupi'a ha'ẽnomi oíva osẽ haña che ñemoñare; pyharekue, che rembireko ha'e pe oñangarekóva hese. Pe yvyra oguerékore che rague sa'y, avave ndojesarekói cherehe. Pyharekue, asẽ akaru haña.

Ani pekyhyje chehegui, che ha'e peteĩ guyra oipotáva py'aguapy.

Uperire, ñuaiñingue oveve ha omosarambi hague ha peteíva oñuahẽ Martina po peve. Ha'e opáy upe kerechágui pukavýpe, oñandu oíha añaive guaiñingue ndoikuaaiva'ekuégui.

Ambue ára, ka'aru, Martina ha hogayguakuéra ojupijey mba'yruguatápe oguerahajéyava

María Irma Betzel

chupekuéra Paraguaýpe.

Hógapema, Martina oguapy mesahaiha renondépe, ombokuatia haḡua opaite mba'e áḡa oikuaámava upe ḡuaiḡuingue rehegua. Ohai aja, osē porandu iñakāme: Añetehápepa oja peteĩ tupi'ante?, ha ojopyrúpa pe kuñáva ndive?, ha opurahéipa omomandu haḡua hembirekópe?

“Aporandúta che mbo'ehárape péichapa”, oñepy'amongeta Martina oma'ëvo ovetāme, oñapymívo imba'eporandúpe. Peichahágui, peteĩ vyty vevúí oíke ovetā rupi, ogueru ondive peteĩ tague hūngy ovevuíva oguejy peve hapypa'ūme.

¡Ha'ete voi upe ohechava'ekue iképe!
Martina ojoko ikuāpa'ūme oimo'ã'yre, oñandúvo oíha peteĩ joaju ijojaha'yva ḡuaiḡuingue ndive.

Oma'ë porā upe taguére, oguerohoryete ijapesyí ha iporā rehe. Upe jave, imandu'a he'iva'ekue chupe ḡuaiḡuingue iképe: “Ani pekyhyje chehegui, che ha'e peteĩ guyra oipotáva py'aguapy”.

Martina osē óga rokápe, oma'ëse jasy pyharegua porāite rehe. Ojesarekóvo pe yvága mbyjakuéra rehe, oñandu py'aguapy hi'angapýpe. Oñandu tekotevêha oñeñangareko ha oñemomba'eguasú ḡuaiḡuingue.

Upe ára guive, Martina-gui oiko peteĩ pytyvohára kyre'y ohayhúva tekoha. Opaite ára ogueromandu'áta marandu py'aguapyrā omoḡuahêva'ekue ḡuaiḡuingue ikorasōme.

Uuuuuuu
Uuuuuuu
Uuuuuuu



14

Aves El urutaú

El urutaú o guaimingue (*Nyctibius griseus*) es un ave nocturna que vive en Sudamérica y Centroamérica, en bosques o áreas con árboles dispersos. Mide hasta 34 cm y tiene una cabeza grande, con un pico ancho y corto, y enormes ojos amarillos. Su plumaje es gris con manchas negras, lo que le permite camuflarse en los troncos de los árboles, haciéndolo muy difícil de ver. Es más fácil detectar al urutaú por su canto característico, consistente en una serie de silbidos descendentes: “Uuuuuuuu, uuuuuuu”. Este canto melancólico genera miedo a algunas personas, pero es un ave completamente inofensiva. Durante la noche, se alimenta de insectos que caza volando desde el lugar donde se posa, ya sea un poste o un árbol.



15

María Irma Betzel

Guía didáctica

* Lo hacemos

- ¿quiénes son los personajes de la historia?
- ¿dónde sucede la historia?
- ¿qué te gustó de la historia?
- cuenta una parte de la historia.
- esta historia me recuerda a...
- inventa un final diferente.

Materiales

- * Dado gigante (de una caja cuadrada dura, forrada y cada lado con el número correspondiente)
Lista de indicaciones para cada número del dado

* ¿Y si conversamos sobre...

- ...qué aves son comunes en la ciudad?
¿Las vemos de día o de noche?
- ...sabemos el significado de "Urutaú"?
- ...por qué creemos que el Urutaú busca un árbol igual al color de sus plumas?
- ...qué significa que un ave sea "nocturna"?
- ...todas las aves construyen nidos?
- ...los animales podrían traer "mala suerte" o "buena suerte"?

* Trabajamos con los valores

- *Curiosidad y Exploración:* ¿sentimos curiosidad por los sucesos en la naturaleza?
- *Respeto por la Naturaleza:* ¿cómo respeto en el día a día a la naturaleza y a mi entorno?
- *Valentía y Enfrentamiento de Miedos:* ¿nos dejamos llevar por las supersticiones?
- *Unidad y Colaboración:* ¿en qué ayuda la unidad y la colaboración entre todos?
- *Conexión con la Naturaleza:* ¿alguna vez sentimos alguna conexión con la naturaleza como Martina?



ENTRE CAMPANAS

María Irma Betzel

—Ya es tiempo de tener nuestras crías, querido
—dice la Sra. Lechuza blanca a su pareja.

—Sí, estamos en enero, hasta agosto hay tiempo
—contesta él, que es muy instruido.

—Vamos a preparar bien nuestro nido, estamos en
un bonito lugar —dijo ella mirando el atardecer
desde las alturas del campanario de una iglesia.



ENTRE CAMPANAS

Pero al llegar la noche, densas nubes negras empezaron a llenar el cielo ocultando la luna y las estrellas. Los relámpagos quebraban el cielo y un fuerte viento irrumpió en todo el valle.

La gente se encerró en sus casas junto a sus mascotas, las aves se resguardaron en las ramas más fuertes de los árboles, en fin, todos se escondían del ventarrón que giraba y giraba como una rueda enloquecida levantando y tirando todo a su paso, las campanas de la torre empezaron a sonar sin ton ni son.

En lo alto del campanario, la pareja de lechuzas temblaba de frío y de miedo.

De pronto, una ráfaga muy fuerte sacudió la torre y algunos ladrillos cayeron al vacío. Las lechucitas volaron aterradas hacia el árbol más cercano. ¡Qué desastre! ¡Nunca se había visto algo así por ese valle!

Ya todo en calma, con las primeras luces de la mañana, se pudo ver un viejo árbol caído,

ramas quebradas por todos lados y la torre de la iglesia que estaba en parte derrumbada.

La pareja de lechucitas ya no tenía nido, todo había volado con el viento. Y tampoco tenía lugar en la torre que estaba caída.

Entonces, empezaron a buscar otro sitio.

Cruzaron el humedal y la campiña donde el urutaú se posa en su árbol seco y tampoco encontraron un hueco ideal.

Por la noche, en silencio, como si flotaran con sus suaves plumas, cazaban sus alimentos y seguían buscando un buen lugar para tener sus crías.

Una hermosa tarde de mayo sintieron el tintineo lejano de las campanas de la iglesia en el valle. Sin pensarlo dos veces, las lechucitas blancas volaron juntas hacia el sonido, guiadas por el instinto y la emoción. Al llegar al campanario, vieron con asombro que las campanas fueron reparadas.



ENTRE CAMPANAS

Los habitantes del pueblo habían restaurado la torre de la iglesia y la adornaron con hermosas flores y plantas.

Esa misma noche se instalaron allí y empezaron a preparar su nido.

—Es mi lugar predilecto —dijo el Sr. Lechuza.

—Sí, me dará gusto que nuestras crías crezcan entre campanas —dijo su pareja.

Y antes de que terminara el mes de agosto, tres lechucitas bebés, adornaban el nido más alto del lugar.

Y llegó el día, tiempo después, en que las pequeñuelas realizaron su primer vuelo.

Las campanas sonaron en ese momento sin que nadie las pulsara, tal vez fue alguna brisa amiga que se disculpaba por los estragos de aquel ciclón, o tal vez, fueron los ángeles del Señor, que honran la vida de pequeñas criaturas, como la de estas lechucitas con amable rostro en forma de corazón.



ITAPU APYTÉPE

Ñe'ëasa: Pablino Gómez Vera

—Che mborayhujára, jaguerekohápema ñane membykuéra —he'i Ña Urukure'a morotĩ iménape.

—Héê, ñaime jasyteĩme, jasyoapy peve ikatu ñaha'arõ —ombohovái ha'e, iñarandúvoi.

—Ñañembosako'i osẽ porã haġua ñande raity, ñaime peteĩ tenda porãme —he'i tembireko oma'ẽvo kuarahyreike rehe yvate guive peteĩ tupão itapu rendágui.

María Irma Betzel

Oġuahēvo pyhare, arai hūguasu oñepyrū oñuā yvāga omo'āvo jasy ha mbyjakuéra. Umi aratiri ojoka yvāga ha peteĩ yvytu atã oike tavapýpe.

Avakuéra oñemboty hogakuérape, hendi-vekuéra mymba oguerékóva, guyrakuérakatu oñemo'ã vyvyrakã imbaretevéva guýpe, ipahápe, maymave okañy pe yvytu atã ojere ha ojerévagui ha'etevoíva peteĩ mba'e apu'a tavyrari omopu'ã ha ombovevápava ojuhúva haperāme, itapu yvategua hendápe oñepyrū ipu mba'eve'yřrē.

Yvate itapurendápe, mokōive urukure'a, oryrí ro'y ha kyhyjégui.

Upeichaháguinte, peteĩ yvytu atã oityvyro pe itapurenda ha ho'amimi umi ladrillo. Umi urukure'a oveve kyhyjépe yvyra aġuivéva gotyo. ¡Sarambi oiko! ¡Araka'eve ndojehecháiva ko'ã mba'e upe távape!

Opávo ou py'aguapy, pyhareve, ohesapevývo kuarahy, ojehecha peteĩ yvyra tuja ho'ava'ekue, hakã opēva isarambi opágotyo ha itapurenda tupãopegua ho'a'imiha avei.

Umi urukure'a ojohayhúva ndahaityvéima, yvytu ombovevapaite ha ndaiporivéima hendaġua itapurendápe ho'äre avei.

Upémarō, oñepyrū oheka ambue henda.

Ohasa hikuái yrendaguasu, avei tekoha ġuaiġuingue oĩhague ijyvyra piru rehe ha ndojuhúinte avei upépe peteĩ ikuaha oipotaháicha haity rendaġua.

Pyhare vove, kirirīme, vaicha ovevúiva hague apesýime, ojuka hembí'urā ha oheka ohóvo peteĩ tenda oguereko haġua imembykuéra.

Peteĩ ka'aru porā jasypópe ohendu hikuái ipu mombyry umi itapu tupão tavapegua. Oñepy'amongeta heta'yre, umi urukure'a morotĩ oveve oñondive upe tyapu gotyo, oisāmbhy chypekuéra hemiandu ha vy'a oñandúva.

Oġuahēvo itapurendápe, ohecha hikuái umi itapu oñemyatyrōhague.

ITAPU APYTÉPE

Umi tavaygua omyatyrō itapurenda tupãope-gua ha ombojegua yvoty ha ka'avo porāme.

Upe pyharevoi ova hikuái ha oñepyrū ojapo haityrā.

—Kóva ha'e tenda aguerohoryvéva —he'i: karai urukure'a.

—Héē, avy'aiténepa ñane ñemoñare okakuaáramo itapu apytépe —he'i hembireko.

Ha opa mboyve jasypoapy, mbohapy urukure'a'i ombojegua haity upe tenda ijyvatevehápe.

Ha oġuahē upe ára, are rire, umi urukure'a'i oñepyrūha oveve.

Umi itapu ipu avavete opoko'yre hese, ikatu oime ra'e peteĩ yvytu angirū vevúí ojeruréva ñyrō mba'e vai ojapova'ekue, ako yvytu atãite, térā ikatu oime, tupã remimbou, oguerohoryva mymba ra'y, ko'ã urukure'a'ichagua hova rory ojoguáva korasōme.



Aves

Lechuza de campanario

María Irma Betzel

La lechuza de campanario, también conocida como suinda o urukure'a (*Tyto alba*), es un ave nocturna que vive en casi todo el mundo, excepto en las regiones polares y desérticas.

Es una especie de tamaño mediano, que puede medir hasta 36 cm de longitud. Se distingue por tener un rostro blanco en forma de corazón. Su plumaje en el vientre es blanco, mientras que en el dorso es gris con manchas de color ocre y blanco. Gracias a su plumaje denso y suave, y a la forma corta y redondeada de sus alas, puede volar en silencio y pasar desapercibida ante sus presas.

Se alimenta de pequeños vertebrados, principalmente roedores como los ratones. Para encontrarlos, usa su excelente visión y su agudo sentido del oído, lanzándose sobre ellos desde una posición elevada.

Para reproducirse, las parejas de lechuzas preparan sus nidos en huecos de árboles o en construcciones, donde ponen sus huevos.



Guía didáctica

* Lo hacemos

1. Escuchamos la historia sobre estas hermosas lechuzas del campanario.
2. El docente formará grupos según la cantidad de consignas.
3. Cada grupo pensará en nombres para ponerle a la mamá lechuza y al papá lechuza.
4. Los sobres con las consignas podrán estar escondidos en diferentes lugares del aula o entregados directamente por el docente.
5. Cada grupo deberá continuar la historia, según la consigna que está en el sobre.
6. El tiempo de trabajo lo establecerá el docente.

Materiales

* Sobres con consignas

* ¿Y si conversamos sobre...

- ...hemos visto alguna vez lechuzas? ¿Dónde?
- ...es lo mismo decir "búho" y "lechuza"?
- ...mirando a la "lechuza del campanario", la vemos diferente a las demás? ¿Dónde?
- ...podemos convivir los humanos y los animales en un mismo lugar?
- ...cómo formaríamos una cadena alimentaria teniendo en cuenta lo que caza esta lechuza?
- ...qué significa que esta lechuza sea una "controladora de plagas"?



Trabajamos con los valores

- *Resiliencia: ¿Qué actitud tomaron el Sr. y la Sra. Lechuza ante la pérdida de su nido?*
- *Adaptabilidad: ¿En qué situación recordamos que tuvimos que adaptarnos?*
- *Solidaridad: Escuchamos que los pobladores repararon la torre de la iglesia. ¿En qué acciones de solidaridad hemos participado?*
- *Aprecio por la vida: ¿Cómo cuidamos nuestra vida?*

Consignas para cada sobre

- *Si se encuentran con otro animal nocturno.*
- *Si se presenta otra amenaza de entorno.*
- *Si su nido estuviera en el techo de una casa donde hay niños.*
- *Si uno de los pichones volara lejos.*
- *Los padres lechuzas les enseñan a sus pichones a volar.*

Índice

El sueño de Martina	5
Martina Kerecha	11
Descripción: Urutau	15
Guía didáctica: El sueño de Martina	16
Entre campanas	19
Itapu Apytépe	25
Descripción: Lechuza de campanario	28
Guía didáctica: Entre campanas	29

La colección de libros y materiales adicionales se encuentran disponibles en
www.facen.una.py/es/publicaciones/

Impreso en Asunción, en agosto del año 2024.
Tirada: 1500 ejemplares.

La ciencia y la literatura se unen para brindarnos una mirada diferente sobre animales nocturnos, que a pesar de su gran importancia en los ecosistemas, suelen ser incomprendidos y, además, despertar temor. Los cuentos, narrados en español y guaraní, relatan las aventuras de animales que habitan en diversos ecosistemas de Paraguay, brindando información sobre sus características, comportamiento y amenazas que enfrentan.

Esta obra forma parte de una colección de cuatro libros de cuentos creados en el marco del Proyecto de Comunicación y Divulgación de Ciencia y Tecnología “Guardianes de la noche: Una mirada científica a los animales nocturnos y su importancia en los ecosistemas (COMU01-10)”. Cada libro contiene dos cuentos que se enfocan en un grupo de animales nocturnos: anfibios, reptiles, aves y murciélagos, e incluyen guías didácticas para docentes.

¡Adéntrate en el misterio y la magia de la vida nocturna, y descubre el verdadero valor de estos asombrosos animales a través de una cautivadora lectura!

Este proyecto fue cofinanciado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) con el apoyo del FEEL.

ISBN: 978-99925-12-70-8



GOBIERNO DEL
PARAGUAY

CONSEJO NACIONAL
DE CIENCIA
Y TECNOLOGÍA

